



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/141  
19 February 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить копию вербальной ноты от 12 февраля 1998 года, направленной правительством Турции в адрес правительства Греции в связи с урегулированием целого комплекса проблем, касающихся Эгейского моря.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Вербальная нота от 12 февраля 1998 года, направленная правительством  
Турции в посольство Греции в Анкаре в адрес правительства Греции

Министерство иностранных дел Турецкой Республики свидетельствует свое уважение Посольству Греции и имеет честь просить Посольство довести следующие мнения и предложения правительства Турции до сведения правительства Греции.

Будучи двумя соседними и союзными странами, Турция и Греция должны иметь дружественные отношения и между ними должна существовать атмосфера взаимопонимания и взаимного согласия. Это будет отвечать не только интересам двух стран, но и региона в целом.

Сегодня из-за наличия комплекса неурегулированных вопросов по поводу Эгейского моря в отношениях между двумя странами существует напряженность. У обеих стран должен вызывать озабоченность тот факт, что сложившаяся ситуация может привести к непреднамеренным и нежелательным инцидентам, которые могут перерасти в серьезную конфронтацию.

В целях избежания такой опасности и определения позитивного курса в своих взаимоотношениях обе страны должны незамедлительно и совместно приступить к основному процессу достижения согласия, при этом надо в полной мере воздерживаться от принятия любых односторонних действий и учитывать жизненно важные интересы друг друга в Эгейском море.

В контексте такого процесса обе страны должны, во-первых, приложить искренние и основанные на доброй воле усилия, с тем чтобы четко определить все существующие между ними проблемы, касающиеся Эгейского моря. Это должно стать первым совместным шагом обеих стран на пути к мирному урегулированию всего комплекса подлежащих такому определению проблем, касающихся Эгейского моря.

Одновременно с этим обе страны должны принять следующие меры, которые проложат путь для урегулирования их двусторонних проблем:

- оба правительства должны придать официальный статус Мадридской декларации от 8 июля 1997 года, в которой содержатся принципы и обязательства, которые должны регулировать их взаимоотношения;
- оба правительства должны взять на себя обязательство по разработке и совместному осуществлению в полном объеме комплекса мер по укреплению доверия в сотрудничестве с Генеральным секретарем Организации Североатлантического договора (НАТО);
- оба правительства должны договориться о созыве без дальнейшего промедления Группы видных деятелей и помочь Группе выполнить ее согласованный мандат.

Для обсуждения указанных выше предложений правительство Турецкой Республики имеет честь официально предложить правительству Греции провести совместную встречу высокого уровня между министрами иностранных дел двух стран не позднее конца марта 1998 года в Анкаре или в Афинах.

Правительство Турецкой Республики надеется, что правительство Греции серьезно и благосклонно подойдет к рассмотрению его предложений, и ожидает получить на них положительный ответ.

-----